

СЛІПА ПЛЯМА ШТУЧНОГО ІНТЕЛЕКТУ



На сайті Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури (ЮНЕСКО) у черговому випуску «Кур'єр ЮНЕСКО» опублікована стаття Джеймса Майсірі «Африканські мови – сліпа пляма штучного інтелекту».

Йдеться про те, що технології штучного інтелекту, навчені на контенті, доступному домінуючими мовами, є менш ефективними, коли йдеться про створення продукції мовами хауса або зулу. Нещодавно кенійський викладач розповів на конференції, що початкові оптимістичні очікування щодо використання навчального застосунку на базі ШІ, змінились під впливом реальності. Більшість освітніх систем штучного інтелекту працюють англійською мовою. У Нігерії ChatGPT є одним із найпоширеніших інструментів штучного інтелекту, що використовуються для навчання, але він розпізнає лише 20 % матеріалів мовою хауса, хоча цією мовою розмовляють понад 80 мільйонів людей у  країні. Відповідно студенти змушені масово відмовлятися від навчання рідною мовою та переходити на англійську. Але мова – це більше, ніж просто слова, – вона кодує культуру та світогляд її носіїв. Коли технології на базі штучного інтелекту маргіналізують місцеві мови, вони послаблюють культурні рамки, через які студенти інтерпретують знання. У Гані створили GhanaGPT, – спеціалізований інструмент штучного інтелекту для підтримки

локалізованих навчальних програм, що дозволяє учням отримувати інструкції як англійською, так і місцевими мовами, такими як тві. Але зараз ця технологія ще недосконала, схильна до галюцинацій, похибок перекладу та нездатна адекватно інтерпретувати ряд понять. Ця проблема не є унікальною для декількох країн чи мов. Навіть такі позитивні ініціативи, як «Анотації голосами корінних народів» у Південній Африці, мають проблеми з обмеженими даними про мови корінних народів. Ця ініціатива мала на меті використовувати штучний інтелект для перекладу академічних текстів місцевими мовами, але дуже погано спрацювала з перекладом навчальних матеріалів на зулу. І так сталося не тому, що зулу надто складна, а тому, що в мережі інтернет недостатньо тексту для навчання ГШІ, оскільки значна частина освіти на зулу здійснюється усно.

Детальніше:

<https://courier.unesco.org/en/articles/african-languages-blind-spot-ai>

Фото: ЮНЕСКО

#НРАТ_Усі_новини #НРАТ_UNESCO #НРАТ_ШтучнийІнтелект
#НРАТ_Науковцям_новини #НРАТ_Освітянам_новини

2026-05-27

Інформація з офіційного вебпорталу Національного репозитарію академічних текстів